叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 播种者(the Seeder) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

播种者(The Seeder)
第1/1页

[ðə; ði] ['si:də(r)]
THE SEEDER
这 播种机

播种者

[baɪ] [mæks] ['wɪljəmz]
By MAX WILLIAMS
经过 最大限度 威廉姆斯

作者：马克斯·威廉姆斯

['bi:ɪŋ] [dʒʌst] [pleɪn] [pɒp] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] — [hi:; hi]
Being just plain Pop was not enough — he
存在 只是 清楚的 流行音乐 曾是 不是 足够的 — 他

仅仅做个普通的波普先生还不够——他

[wɒz; wəz] ['bʌkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] - ['fɑ:ðəhʊd] .
was bucking for All - Fatherhood .
曾是 颠簸 为了 全部 - 父亲 .

曾极力争取全能父权。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:ld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [mɑ:tʃ] - .
Worlds of If Science Fiction , March 1961 .
世界 的 如果 科学 小说 , 行进 - .

《如果世界》科幻杂志，1961年3月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌem 'i:] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [pɒp] ;
It took me less than three thousand years to catch up with Pop ;
它 采取 我 较少的 比 三 千 年 到 抓住 向上 和 流行音乐 ;

我用了不到三千年的时间才赶上波普；

[wɪtʃ] , [ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , [wɒz; wəz] ['prɪti] [gʊd] ['gəʊɪŋ] .
which , all things considered , was pretty good going .
哪个 , 全部 事物 经过考虑的 , 曾是 漂亮的 好的 去 .

综合所有因素来看，这已经相当不错了。

[ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['əʊvədraɪv] [æt; ət] - ['aʊəz] [ɪn] ['ɔ:bɪt] [ə'raʊnd] [æn; ən] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] A3 -
I came out of overdrive at 018970 hours in orbit around an ugly - looking A3 -
我 来了 出去 的 超速 在 - 小时 在 轨道 大约 一个 丑陋的 - 寻找 A3 -
[taɪp] ['plænɪt] ,
type planet ,
类型 行星 ,

我在凌晨 18970 点从围绕一颗外形丑陋的 A3 型行星的轨道上的超速飞行状态中恢复过来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] .

and	there	was	his	ship	below	me	.
和	那里	曾是	他的	船	以下	我	.

他的船就停在我下面。

[aɪ] [slæmd] [maɪ]['kruːzə(r)] [daʊn] [raɪt] [əˌlɒŋ'saɪd] — [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pʌlvəraɪz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

I	slammed	my	cruiser	down	right	alongside	—	hard	enough	to	pulverize	a	couple
我	猛烈抨击	我的	巡洋舰	向下	正确的	旁边	—	难的	足够的	到	粉碎	一个	夫妻

[ɒv; əv] [fiːt] [ɒv; əv]['bæsɔːlt][ænd; ənd] [meɪk] [pɒp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [baʊns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

of	feet	of	basalt	and	make	Pop	and	his	ship	bounce	a	little	.
的	脚	的	玄武岩	和	制作	流行音乐	和	他的	船	弹跳	一个	小的	.

我猛地把巡洋舰撞到旁边——力道之大，足以粉碎几英尺厚的玄武岩，让波普和他的船都颠簸了一下。

[id] [pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə][kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] .

He'd	put	me	to	quite	a	bit	of	trouble	and	I	was	annoyed	.
他会	放	我	到	相当	一个	少量	的	麻烦	和	我	曾是	恼怒	.

他给我惹了不少麻烦，我很生气。

[pɒp] [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ʃiːpɪʃ] [æz; əz][aɪ] [klaɪmd]

Pop	got	to	his	feet	and	stood	there	looking	kind	of	sheepish	as	I	climbed
流行音乐	得到	到	他的	脚	和	站立	那里	寻找	种类	的	羞怯	作为	我	攀登

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kruːzə(r)] .

out	of	the	cruiser	.
出去	的	这	巡洋舰	.

爸爸站起身来，站在那里，一脸尴尬地看着我爬出巡洋舰。

[ðə; ði][əʊld] [fuːl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɒf] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [faʊl] ['ætməsfɪə(r)]

The	old	fool	had	his	helmet	off	and	was	breathing	in	the	foul	atmosphere
这	老的	傻子	有	他的	头盔	离开	和	曾是	呼吸	在	这	犯规	气氛

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [helθ] [gæs] .

as	if	it	were	health	gas	.
作为	如果	它	是	健康	气体	.

这个老傻瓜摘下了头盔，像吸食医用气体一样吸入污浊的空气。

[hɪz; ɪz] [gɪlz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['miːθeɪn] [ænd; ənd] CO2 .

His	gills	had	begun	to	turn	a	little	blue	from	the	methane	and	CO2	.
他的	鳃	有	开始	到	转动	一个	小的	蓝色的	从	这	甲烷	和	CO2	.

由于甲烷和二氧化碳的作用，他的鳃开始略微变蓝。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɔːl] [raɪt] .

He	was	a	character	all	right	.
他	曾是	一个	特点	全部	正确的	.

他确实是个很有个性的人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] ['wʌznt] ['riːəli] [pɒp] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

His	name	wasn't	really	Pop	,	of	course	.
他的	姓名	不是	真的	流行音乐	,	的	课程	.

当然，他真正的名字并不是波普。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [hæd; həd] [biːn] [tækt] [ɒn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən]

I	guess	the	nickname	had	been	tacked	on	because	he	was	such	an
我	猜测	这	昵称	有	到过	已钉住	在	因为	他	曾是	这样的	一个

[ɪk'sentrɪk] ,

eccentric	,
偏心	,

我猜这个绰号是因为他性格古怪才得来的。

[əʊld]['kɒdʒə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['bɪljən] [j'iəz] [əʊld] .

old	codger	,	and	because	he	looked	like	a	couple	of	billion	years	old	.
老的	怪人	,	和	因为	他	看起来	喜欢	一个	夫妻	的	十亿	年	老的	.

老家伙，因为他看起来像几十亿岁似的。

['æktʃuəli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] ['wʌznt] ['nɪəli] [ðæt] [əʊld] .

Actually	**,**	**of**	**course**	**,**	**he**	**wasn't**	**nearly**	**that**	**old**	**.**
实际上	,	的	课程	,	他	不是	几乎	那	老的	.

实际上，他当然没那么老。

" ['welkəm] [ə'bɔːd] ['plænɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Welcome**	**aboard**	**planet**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	欢迎	船上	行星	,	"	他	说	.

“欢迎来到这颗星球，”他说。

" [ai][kaɪnd][ɒv; əv] ['fɪgəd] [jʊd] [biː; bi] [ə'lɒŋ] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

"	**I**	**kind**	**of**	**figured**	**you'd**	**be**	**along**	**sooner**	**or**	**later**	**.**
"	我	种类	的	想	你会	是	沿着	很快	或者	之后	.

“我早就料到你会来。”

[ɔː(r)] ['sʌmwʌn] [laɪk][juː; jʊ] . "

Or	**someone**	**like**	**you**	**.**	**"**
或者	某人	喜欢	你	.	"

或者像你这样的人。

" [wel] , [aɪm][hɪə(r)] , " [ai] [sed] .

"	**Well**	**,**	**I'm**	**here**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	出色地	,	我是	这里	,	"	我	说	.

“嗯，我来了，”我说。

[hiː; hi] [lʊkt] ['hɑːmləs] , [bʌt; bət][ai][kept][ə; eɪ] 201R [prə'dʒektə(r)][ɒn][hɪm][dʒʌst][ɪn] [keɪs] .

He	**looked**	**harmless**	**,**	**but**	**I**	**kept**	**a**	**201R**	**projector**	**on**	**him**	**just**	**in**	**case**	**.**
他	看起来	无害	,	但	我	保留	一个	201R	投影仪	在	他	只是	在	案件	.

他看起来人畜无害，但我还是让他带着一台 201R 投影仪以防万一。

[pɒp] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][sɪ'kjʊərəti][dɪ'vɪʒ(ə)n][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [strɪkt]

Pop	**had**	**given**	**Security**	**Division**	**a**	**lot**	**of**	**trouble**	**,**	**and**	**I**	**had**	**strict**
流行音乐	有	给定	安全	分配	一个	很多	的	麻烦	,	和	我	有	严格的

['ɔːdərs] .

orders	**.**
订单	.

老爹给保安部门制造了很多麻烦，我接到了严格的命令。

[ai] [krɔːl] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd][slɪd][ˌɪn'saɪd] .

I	**crawled**	**over**	**to**	**his**	**ship**	**and**	**slid**	**inside**	**.**
我	爬行	超过	到	他的	船	和	滑行	里面	.

我爬到他的飞船旁，滑了进去。

[ðə; ði]['kæbɪn] [lʊkt] [niːt] [ɪ'nʌf] ,

The	**cabin**	**looked**	**neat**	**enough**	**,**
这	舱	看起来	整洁的	足够的	,

小屋看起来挺整洁的。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [fuːl] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [dʒʌŋk] [kræmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdli]

but	**the**	**old**	**fool**	**had**	**so**	**much**	**junk**	**crammed**	**into**	**the**	**ship**	**you**	**could**	**hardly**
但	这	老的	傻子	有	所以	很多	垃圾	拥挤	进入	这	船	你	可以	几乎

[tɜːn] [ə'raʊnd] .

turn	**around**	**.**
转动	大约	.

但是那个老傻瓜在船上塞了太多垃圾，你几乎都转不过身了。

[ai] [faʊnd] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] — [rəʊ] ['ɑːftə(r)] [rəʊ] [ɒv; əv]

I	**found**	**what**	**I**	**was**	**looking**	**for**	**toward**	**the**	**bow**	**—**	**row**	**after**	**row**	**of**
我	成立	什么	我	曾是	寻找	为了	朝向	这	弓	—	排	后	排	的

[sə'lɪndrɪk(ə)l] ['kænɪstəz] .

cylindrical	**canisters**	**.**
圆柱体	罐子	.

我在船头方向找到了我要找的东西——一排排圆柱形罐子。

[ai] [brəʊk] [wʌn]['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]['baɪəʊ] - [dɪ'tektə(r)][ɒn][maɪ] [bæk] [bɪ'gæn][tu:; tə]['stʌtə(r)] [laɪk]
I broke one open and the bio - detector on my back began to stutter like
我 打破 一 打开 和 这 生物 - 探测器 在 我的 后退 开始 到 口吃 喜欢
['kreɪzi] .
crazy .
疯狂的 .

我打开了一个，背上的生物探测器开始疯狂地断断续续地响。

[ai] [drɒpt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm][ɔ:l][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gləu] [dʌl] [gri:n] .
I dropped it and sprayed them all until they glowed dull green .
我 掉落 它 和 喷洒 他们 全部 直到 他们 发光 乏味的 绿色的 .

我把它扔在地上，然后喷洒它们，直到它们发出暗绿色的光芒。

[baɪ] [ðen] [ðə; ði] ['kɒntents] [wɜ:(r); wə(r)] [kʊkt] .
By then the contents were cooked .
经过 然后 这 内容 是 煮熟 .

那时里面的东西已经煮熟了。

[pɒp] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wen] [ai] [krɔ:l] [aʊt] ,
Pop was still standing in the same place when I crawled out ,
流行音乐 曾是 仍然 常设 在 这 相同的 地方 什么时候 我 爬行 出去 ,

当我爬出来的时候，爸爸还站在原地。

['lʊkɪŋ] [æz; əz]['kæʒuəl][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .
looking as casual as you please .
寻找 作为 随意的 作为 你 请 .

穿搭随意即可。

[hi:; hi]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [aɪz] [ɒn][ˌem 'i:] .
He only had a few eyes on me .
他 仅有的 有 一个 很少 眼睛 在 我 .

只有几只眼睛在看我。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['plænɪts] ['əʊvəsaɪz] ['sætəlaɪt] [ænd; ənd]
Most of them he had turned toward the planet's oversize satellite and
最多 的 他们 他 有 转向 朝向 这 行星的 超大 卫星 和
[ə; eɪ] [rɔ:] ,
a raw ,
一个 生的 ,

他把他们中的大多数人转向了这颗行星的超大卫星和一个原始的，

['æŋgri] - ['lʊkɪŋ] [si:] [ðæt] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ʃɪps] - [leŋθs] [ə'weɪ] .
angry - looking sea that was breaking a few ship's - lengths away .
生气的 - 寻找 海 那 曾是 打破 一个 很少 船的 - 长度 离开 .

波涛汹涌，离船身几艘船的距离都在拍打着海岸。

" [haʊd] [ju:; jʊ] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'i:] ?
" How'd you catch up with me ?
" 怎么做到的 你 抓住 向上 和 我 ?

你是怎么追上我的?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [speɪs] [wɔ:p] .
" Space warp .
" 空间 经 .

“空间扭曲。”

[juː; jʊ] [left] [ə; eɪ] [treɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] .

You	**left**	**a**	**trail**	**a**	**child**	**could**	**follow**	**.**
你	左边	一个	踪迹	一个	孩子	可以	跟随	.

你留下了一条孩子可以循着的线索。

" [aɪ] [muːvd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] .

"	**I**	**moved**	**around**	**his**	**ship**	**and**	**found**	**the**	**reason**	**he**	**was**	**looking**	**so**	**innocent**	**.**
"	我	已搬	大约	他的	船	和	成立	这	原因	他	曾是	寻找	所以	清白的	.

:

.

"我绕着他的船走了一圈，发现了他看起来如此无辜的原因。"

[id] [ɔːl'redi] [set] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kænɪstəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] .

He'd	**already**	**set**	**up**	**one**	**of**	**his**	**canisters**	**and**	**the**	**seal**	**was**	**about**	**to**	**break**	**.**
他会	已经	放	向上	一	的	他的	罐子	和	这	海豹	曾是	关于	到	休息	.

他已经架设好了一个罐子，密封即将打开。

[aɪ] [spred] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**sprayed**	**it**	**.**
我	喷洒	它	.

我喷洒了它。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['bɪljən] [wʌn] - [seld] [fɔːmz] [ɒv; əv] [laɪf] ['bɒtld] ['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] .

So	**much**	**for**	**several**	**billion**	**one**	**-**	**celled**	**forms**	**of**	**life**	**bottled**	**under**	**pressure**	**.**
所以	很多	为了	一些	十亿	一	-	细胞	表格	的	生活	瓶装	在下面	压力	.

这就是数十亿个被装在高压容器里的单细胞生命体的真相。

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	全部	正确的	,	"	我	说	.

"好的，"我说。

" [ðæts] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

"	**That's**	**the**	**last**	**of**	**them**	**.**
"	那就是	这	最后的	的	他们	.

"那是最后一个了。"

[lets] [get] ['gəʊɪŋ] . "

Let's	**get**	**going**	**.**	**"**
我们来吧	得到	去	.	"

我们出发吧。

" [əʊ'keɪ] , " [sed] [pɒp] .

"	**Okay**	**,**	**"**	**said**	**Pop**	**.**
"	好的	,	"	说	流行音乐	.

"好的，"爸爸说。

" ['nevə(r)] ['ɑːgjuː] [wɪð] [sɪ'kjʊərəti] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

"	**Never**	**argue**	**with**	**Security**	**Division**	**.**
"	绝不	争论	和	安全	分配	.

"永远不要和安保部门争论。"

[stɪl] , [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [əd'mɪt] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .

Still	**,**	**you've**	**got**	**to**	**admit**	**I**	**gave**	**you**	**a**	**good**	**run**	**for**	**your**	**money**	**.**
仍然	,	你已经	得到	到	承认	我	给予	你	一个	好的	跑步	为了	你的	钱	.

不过，你得承认，我让你好好体验了一把。

[ænd; ənd] [aɪ] ['siːdɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['plænɪts] .

And	**I**	**seeded**	**quite**	**a**	**mess**	**of**	**planets**	**.**
和	我	播种	相当	一个	混乱	的	行星	.

我播撒了不少种子，结果种出了一大堆行星。

" [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['æŋgri] .

"	I	shouldn't	have	done	it	,	but	I	was	angry	.
"	我	不应该	有	完毕	它	,	但	我	曾是	生气的	.

“我不应该那样做，但我当时很生气。”

[ai] [snæpt] [ə; eɪ] [klɔː] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [nɜːv] ['sentə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː]

I	snapped	a	claw	across	his	nerve	center	before	he	could	draw	it	back	into
我	啪啪	一个	爪	穿过	他的	神经	中心	前	他	可以	画	它	后退	进入

[hɪz; ɪz] [ʃel] .

his	shell	.
他的	壳	.

在他来得及把爪子缩回壳里之前，我用爪子狠狠地划破了他的神经中枢。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːt] ['plenti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ten][ɔː(r)] [twelv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]

It	must	have	hurt	plenty	,	because	ten	or	twelve	of	his	eyes	began	to
它	必须	有	伤害	很多	,	因为	十	或者	十二	的	他的	眼睛	开始	到

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

一定很疼，因为他的十几个眼睛都开始流泪了。

" ['siːdɪd] , [hel] !

"	Seeded	,	hell	!
"	播种	,	地狱	!

“播种，地狱！”

" [ai] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [juː; jʊ] [tʌtʃt] [daʊn] [ɒn][ɪg'zæktli] - ['plænɪts] , [ænd; ənd][ai]['sterəlaɪzd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]

"	You	touched	down	on	exactly	9080	planets	,	and	I	sterilized	every	one	of
"	你	感动	向下	在	确切地	-	行星	,	和	我	已灭菌	每一个	一	的

[ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][left] .

them	after	you	left	.
他们	后	你	左边	.

“你一共降落在 9080 个星球上，在你离开后，我对每个星球都进行了消毒。”

[ðæts] [wɒt] [tʊk] [ˌem 'iː][səʊ] [lɒŋ] .

That's	what	took	me	so	long	.
那就是	什么	采取	我	所以	长的	.

这就是我花了这么长时间的原因。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪn'saɪd] ,

"	He	seemed	to	shrink	a	little	inside	,
"	他	似乎	到	收缩	一个	小的	里面	,

他内心似乎有些畏缩了，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] ['riːəlaɪzd] [dʒʌst] [haʊ] [əʊld][ðə; ði] [nʌt] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

and	for	the	first	time	I	realized	just	how	old	the	nut	really	was	.
和	为了	这	第一的	时间	我	已实现	只是	如何	老的	这	坚果	真的	曾是	.

我这才第一次意识到这颗坚果到底有多老。

" [ɔːl] [ðæt] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	that	time	,	"	he	said	.
"	全部	那	时间	,	"	他	说	.

“那么长时间，”他说。

" [ɔːl] [ðæt] ['efət] ['weɪstɪd] .

"	All	that	effort	wasted	.
"	全部	那	努力	浪费	.

所有的努力都白费了。

[dæm] .
Damn **.**
该死 .

该死。

['dʌb(ə)l] [dæm] . "
Double **damn** **.** **"**
双倍的 该死 . "

真是糟糕透了。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɪgəd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , " [aɪ] [sed] .
" **You** **should** **have** **figured** **that** **in** **the** **first** **place** **,** **"** **I** **said** **.**
" 你 应该 有 想 那 在 这 第一的 地方 , " 我 说 .

“你一开始就应该想到这一点，”我说。

" ['sentrəl] ['mæksɪm] - ['klɪəli] [steɪts] [ðæt] [nəʊ][laɪf][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)]
" **Central** **Maxim** **0438** **clearly** **states** **that** **no** **life** **is** **to** **be** **introduced** **into** **the** **outer**
" 中央 格言 - 清楚地 各州 那 不 生活 是 到 是 介绍 进入 这 外
['gæləksiz] .
galaxies **.**
星系 .

“中央准则 0438 明确规定，不得将生命引入外星系。

[ænd; ənd][doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] [waɪ] .
And **don't** **ask** **me** **why** **.**
和 不 问 我 为什么 .

别问我为什么。

[aɪm][nəʊ][baɪ'ɒlədʒɪst] .
I'm **no** **biologist** **.**
我是 不 生物学家 .

我不是生物学家。

[aɪ][dʒʌst] ['fɒləʊ] ['ɔːdərs] . "
I **just** **follow** **orders** **.** **"**
我 只是 跟随 订单 . "

我只是奉命行事。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [pɒp] .
" **Listen** **,** **"** **said** **Pop** **.**
" 听 , " 说 流行音乐 .

“听着，”波普说道。

" [pliːz] ['lɪs(ə)n] .
" **Please** **listen** **.**
" 请 听 .

请听我说。

[bæk] [æt; ət] ['sentrəl] ['gæləksi] [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] — ['aʊə(r)] [reɪs] — [ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
Back **at** **Central** **Galaxy** **they** **think** **we** **—** **our** **race** **—** **is** **pretty** **much** **immortal** **.**
后退 在 中央 星系 他们 思考 我们 — 我们的 种族 — 是 漂亮的 很多 不朽 .

回到中央星系，他们认为我们——我们这个种族——几乎是不死的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] .
But **they** **don't** **know** **.**
但 他们 不 知道 .

但他们并不知道。

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [ɪf] ['eni] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [left] [ɪn]['aʊə(r)]['gæləksi]['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)]

They	don't	know	for	sure	if	any	life	will	be	left	in	our	galaxy	after	two	or
他们	不	知道	为了	当然	如果	任何	生活	将要	是	左边	在	我们的	星系	后	二	或者

[θriː] ['hʌndrəd] [w'ɔːz] [laɪk] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [ænd; ənd] — "

three	hundred	wars	like	the	last	one	and	—	"
三	百	战争	喜欢	这	最后的	一	和	—	"

他们无法确定，在经历了两三百场像上次那样的战争之后，我们的银河系是否还会有生命存在——"

" [həʊld][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .

"	Hold	it	,	"	I	said	.
"	抓住	它	,	"	我	说	.

"等等，"我说。

" [jʊr; jər] ['weɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .

"	You're	wasting	your	time	.
"	你是	浪费	你的	时间	.

你在浪费时间。

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I'm	not	a	philosopher	and	you	know	it	.	"
我是	不是	一个	哲学家	和	你	知道	它	.	"

我不是哲学家，你也知道。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [pɒp] .

"	That's	right	,	"	said	Pop	.
"	那就是	正确的	,	"	说	流行音乐	.

"没错，"波普说。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] [baɪ'ɒlədʒɪst] , ['aɪðə(r)] .

"	And	you're	not	a	biologist	,	either	.
"	和	你是	不是	一个	生物学家	,	任何一个	.

"而且你也不是生物学家。"

[juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] .

You	told	me	.
你	讲述	我	.

你告诉我了。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [klɔː] [ɪn] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ['nʌmbə(r)] ['sev(ə)n] .

"	He	waved	a	claw	in	gesture	of	resignation	number	seven	.
"	他	挥手	一个	爪	在	手势	的	辞职	数字	七	.

"他挥舞着爪子，做出了第七次辞职的手势。"

" [wel] , ['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] .

"	Well	,	maybe	you're	right	.
"	出色地	,	或许	你是	正确的	.

"嗯，也许你是对的。"

['meɪbi] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [əʊld] [fuːl] .

Maybe	I	have	been	an	old	fool	.
或许	我	有	到过	一个	老的	傻子	.

也许我一直是个老糊涂。

[lets] [gəʊ] [həʊm] .

Let's	go	home	.
我们来吧	去	家	.

我们回家吧。

[nəʊ] [juːz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [æn; ən] ['ʌgli] ['plænɪt] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .

No	use	hanging	around	an	ugly	planet	like	this	one	.
不	使用	绞刑	大约	一个	丑陋的	行星	喜欢	这	一	.

待在这样一个丑陋的星球上毫无意义。

" [hiː; hi] [meɪd] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [kən'tempt] ['nʌmbə(r)] [ˌfɪf'tiːn] .

"	He	made	gesture	of	contempt	number	fifteen	.
"	他	制成	手势	的	鄙视	数字	十五	.

“他做了第十五次蔑视手势。”

[wel] , [ai] [θɔːt] , [ðæts] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

Well	,	I	thought	,	that's	a	relief	.
出色地	,	我	想法	,	那就是	一个	宽慰	.

我想，这真是松了一口气。

['meɪbi] [ðə; ði][əʊld]['giːzə(r)] ['wʌznt] [æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][aɪ'd] ['fɪgəd] .

Maybe	the	old	geezer	wasn't	as	crazy	as	I'd	figured	.
或许	这	老的	老家伙	不是	作为	疯狂的	作为	ID	想	.

也许那个老家伙并没有我想象的那么疯。

['meɪbi] [hiː; hi][dʒʌst] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [sens] [slæpt] ['ɪntuː][hɪm] .

Maybe	he	just	needed	some	sense	slapped	into	him	.
或许	他	只是	需要	一些	感觉	被掌掴	进入	他	.

或许他只是需要有人狠狠地打醒他。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wen] [ai] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] — [ðə; ði][əʊld] [kreɪt] ['wʌznt]

he	didn't	make	any	trouble	when	I	disintegrated	his	ship	—	the	old	crate	wasn't
他	没有	制作	任何	麻烦	什么时候	我	解体	他的	船	—	这	老的	箱	不是

['speis,w\\ : ðɪ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] — [ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][maɪ]['kruːzə(r)] [miːk] [æz; əz]

spaceworthy	to	begin	with	—	and	he	climbed	into	my	cruiser	meek	as
适航	到	开始	和	—	和	他	攀登	进入	我的	巡洋舰	温顺	作为

[kʊd; kəd][biː; bi] .

could	be	.
可以	是	.

当我摧毁他的飞船时，他并没有闹事——那艘旧箱子本来就不适合太空飞行——他温顺地爬进了我的巡洋舰。

[ai][pʊt][ðə; ði][draɪv][ɪn][ləʊ][ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

I	put	the	drive	in	low	and	pulled	out	of	the	system	.
我	放	这	驾驶	在	低的	和	拉	出去	的	这	系统	.

我把硬盘放低位，然后从系统中拔了出来。

[ðə; ði][nekst]['plænɪt] — [pɒp] [hæd; həd]['lændɪd][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] — [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [θruː] G14

The	next	planet	—	Pop	had	landed	on	the	third	—	was	going	through	G14
这	下一个	行星	—	流行音乐	有	登陆	在	这	第三	—	曾是	去	通过	G14

[dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n]['ɪntuː]['æstərɔidz] ,

disintegration	into	asteroids	,
解体	进入	小行星	,

下一个行星——波普降落在第三颗行星上——正在经历G14级解体，最终变成小行星。

[bʌt; bət][ai] [iːzd] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [spiːd] .

but	I	eased	through	without	any	trouble	and	began	to	pick	up	speed	.
但	我	缓解	通过	没有	任何	麻烦	和	开始	到	挑选	向上	速度	.

但我顺利通过，没有遇到任何麻烦，并且开始加速。

[dʒʌst] [ðen] [pɒp] [swʌŋ] [ə'raʊnd][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] - [lʌk] ['dʒestʃə(r)] [eɪt]

Just	then	Pop	swung	around	in	his	seat	and	made	good	-	luck	gesture	eight
只是	然后	流行音乐	摇摆	大约	在	他的	座位	和	制成	好的	-	运气	手势	八

[ænd; ənd] [lɒŋ] - [laɪf]['dʒestʃə(r)] [twelv] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['plænɪt] [wɪd] [left] .

and	long	-	life	gesture	twelve	toward	the	planet	we'd	left	.
和	长的	-	生活	手势	十二	朝向	这	行星	我们会	左边	.

就在这时，波普在座位上转过身，朝着我们离开的星球做了个祝好运的手势（8）和祝长寿的手势（12）。

[ai] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
I stared at him .
我 凝视 在 他 .

我盯着他看。

" [ai][doʊnt][get][ˌaɪ ˈtiː] , " [ai] [sed] .
" I don't get it , " I said .
" 我 不 得到 它 , " 我 说 .

“我不明白，”我说。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [waɪl] [əˈgəʊ][juː; jʊ] [əˈgriːd] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈʌgli] [hʌŋk] [ɒv; əv] [rɒk] .
" Just a while ago you agreed that was an ugly hunk of rock .
" 只是 一个 尽管 前 你 同意 那 曾是 一个 丑陋的 帅哥 的 岩石 .

“就在不久前，你还同意那是一块丑陋的石头。”

[juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [meɪd] [kənˈtempt] [ˈdʒestʃə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] — [juː; jʊ][spæt][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] . "
You even made contempt gesture fifteen — you spat on it . "
你 甚至 制成 鄙视 手势 十五 — 你 争吵 在 它 . "

你甚至还做了个轻蔑的手势——你朝它吐了口唾沫。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [pɒp] .
" That's right , " said Pop .
" 那就是 正确的 , " 说 流行音乐 .

“没错，”波普说。

" [ai][dɪd] , [ˈdɪd(ə)nt][ai] ?
" I did , didn't I ?
" 我 做过 , 没有 我 ?

我确实这么做了，不是吗?

[raɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [ˈbrækɪʃ] [ˈwɔːtə(r)] .
Right into a pool of brackish water .
正确的 进入 一个 水池 的 微咸的 水 .

直接掉进一滩咸淡水里。

" [ðen] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈtʃʌk(ə)l] .
" Then he began to chuckle .
" 然后 他 开始 到 轻笑 .

然后他开始轻笑起来。

[hiː; hi] [kept] [ɒn] [ˈtʃʌk(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [jˈiəz] , [ʌnˈtɪl][ai][gɒt] [əˈnɔɪd] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz]
He kept on chuckling for five years , until I got annoyed and slapped his
他 保留 在 轻笑 为了 五 年 , 直到 我 得到 恼怒 和 被掌掴 他的
[nɜːv] [ˈsentə(r)] [əˈgen] .
nerve center again .
神经 中心 再次 .

他笑了五年，直到我忍无可忍，又一次打了他的神经中枢。

[əˈsaɪd][frɒm; frəm] [ðæt] , [ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ˈvɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪˈventf(ə)l] .
Aside from that , the return voyage was uneventful .
旁边 从 那 , 这 返回 航程 曾是 平静无事 .

除此之外，返程途中一切平安无事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神